

# CISTERCIUM

Revista de Historia, arte y espiritualidad

nº 279, 2022



# CISTERCIUM

Revista de historia, arte y espiritualidad

Año LXXIII - nº 279, 2022



## **CISTERCIUM**

Revista semestral de patrimonio cisterciense editada por la  
CONFERENCIA REGIONAL ESPAÑOLA CISTERCIENSE  
COMISIÓN DE PUBLICACIONES CISTERCIENSES

### **EQUIPO EDITORIAL**

#### **PRESIDENTE**

Miguel M.<sup>a</sup> Vila Arteaga, OCSO  
Monasterio Cisterciense  
34208 San Isidro de Dueñas (Palencia)  
publicaciones@cistercium.es

#### **DIRECTOR**

Antonio García Flores  
Monasterio Cisterciense  
42260 Santa María de Huerta (Soria)  
direccion@cistercium.es

#### **REDACTOR**

Joaquín López Serra, OCSO  
Monasterio Cisterciense  
34208 San Isidro de Dueñas (Palencia)  
redaccion@cistercium.es

#### **ADMINISTRADOR**

Guillermo J. Imbert Paredes, OCSO  
Monasterio Cisterciense  
09193 San Pedro de Cardeña (Burgos)  
administracion@cistercium.es

### **CONSEJO DE REDACCIÓN**

Ernestina Álvarez Tejerina, OSB  
Carlos María Antunes, OCSO  
Ghislain Baury (Université du Maine)  
Eduardo Carrero Santamaría (Universidad Autónoma de Barcelona)  
Bernat Forcá, O.CIST  
Carolina Cardozo, CCSB  
Francisco Rivera Jiménez, OCSO  
Carmen Rodríguez López (Universidad de León)  
Ana Suárez González (Universidad de Santiago de Compostela)

### **CONSEJO CIENTÍFICO**

Carlos de Ayala Martínez (Universidad Autónoma de Madrid)  
Catarina Fernandes Barreira (Universidade Nova de Lisboa, IEM)  
Jesús Criado Mainar (Universidad de Zaragoza)  
Erika López Gómez (Universidad Autónoma de Madrid)  
Sonia Petisco Martínez (Universidad de La Laguna)  
Ana Maria Tavares Martins (Universidade da Beira Interior)  
Antonio Manuel Pérez Camacho, OCSO  
Luis Rêpas (Universidade Nova de Lisboa, IEM)  
José Luis Senra Gabriel y Galán (Universidad Complutense de Madrid)  
Alfredo Simón Pérez, OSB

**[www.cistercium.es](http://www.cistercium.es)**

# ÍNDICE

Presentación 9

---

## ARTÍCULOS

JOSÉ LUIS VILLACÍS MOSCOSO, OCSO  
*La configuración del monje con Cristo: su proceso mistagógico  
en el capítulo LVIII de la Regla de san Benito* 15

ERNESTINA ÁLVAREZ TEJERINA, OSB  
*San Benito: ‘Silencio que se hace voz’, silencio audible* 87

FRANCISCO R. DE PASCUAL, OCSO  
*Exhortaciones sobre la Regla de san Benito  
según Fr. Alonso de Silva y Arteaga* 113

MARIA AUGUSTA TESCARI, OCSO  
*Santa Gertrudis la Grande:  
una teología original y perfectamente ortodoxa* 149

LLUIS RAMÓN FERRER  
*Posibles influencias de Ludolfo de Sajonia  
en un poema de Baltasar Joan Balaguer* 243

ANA SUÁREZ GONZÁLEZ  
*De rayos y su “perpetua memoria” en  
Santa María de Sobrado (siglos XVII-XIX)* 275

JOAQUÍN LÓPEZ SERRA, OCSO  
*Un ‘Breviarium Sacri Ordinis Cisterciensis’ del siglo XVIII  
de la Congregación de San Bernardo de Portugal, a la luz de  
los breviarios de la Congregación de Castilla* 335

LORENZO MARTÍNEZ ÁNGEL  
*Una reflexión sobre una línea de investigación en relación con  
la historia cultural del Císter, a propósito de las letras clásicas* 379

MATÍAS GABRIELE Y VERÓNICA MASTRODONATI  
*Thomas Merton y la antipoesía: el hombre moderno frente  
a la interculturalidad y la traducción* 399

---

CRÓNICAS:

- MARI PAZ LÓPEZ SANTOS  
*Laicos cistercienses: aprendiendo sinodalidad. Encuentro Regional. Asociación Internacional de Comunidades Laicas Cistercienses (Ávila, 26 al 29 de mayo de 2022)* 431
- JOSÉ MARÍA MANZANO FERRER, OCSO  
*El tiempo según la sabiduría monástica: “Que todo se haga a su debido tiempo” (RB 47,1). XXXVIII Semana de Estudios Monásticos (Salamanca, 23 al 26 de agosto de 2022)* 435
- 

RESEÑAS

- ARIAS PÉREZ, M.A., *Camino a la felicidad: desarrolla tu personalidad* (F.R. de Pascual) 443
- ARIZMENDI NAVASCUÉS, G. DE, *Prontuario Histórico, o sea, Antigüedades del Real Monasterio de Nuestra Señora de La Oliva, extraído del Archivo mismo (1134-1834)* (A. Carrero Lindo) 445
- CABELLO MORALES, P., *Eso no estaba en mi libro del Antiguo Testamento* (I. Lasanta Vanhoutteghem) 447
- IGLESIAS LABAL, M., *La insistencia de Dios: el silencio en Thomas Merton* (F.R. de Pascual) 449
- PANIAGUA PÉREZ, J., TESTI, D., Y AMERLINCK DE CORSI, C. (eds.), *Hortus Conclusus. El monacato femenino en el mundo ibérico* (R. Ceballos Roa) 452
- REGLERO DE LA FUENTE, C.M., *Monasterios y monacato en la España Medieval* (M.M. Vila Arteaga) 456
- SAAVEDRA, P., *La opulencia de los hijos de san Bernardo. El Císter en Galicia, c. 1480-1835* (A.M. Pérez Camacho) 458
- SERRANO ÁLVAREZ, J.M., *San Bernardo de Candeleda: estudio histórico* (F.R. de Pascual) 463

VVAA., <i>Liturgia cisterciense: buscando la sencillez y la autenticidad</i> (G.-L. Martín)	<u>468</u>
DELAISSÉ, E. Y JOYAU, G. (dirs.), <i>Mélanges Cisterciens 2022 offerts par l'ARCCIS en mémoire du Père Placide Vernet (†2018) moine de Cîteaux</i> (Cistercium)	<u>471</u>
D'ORS, P., <i>Biografía de la luz</i> (J. Ruiz Carvajal)	<u>473</u>

## ENVÍO DE ORIGINALES

Los artículos y reseñas enviados para su publicación deben ser originales e inéditos y serán remitidos a la Redacción de la revista por correo electrónico.

redaccion@cistercium.es

Todos ellos deberán respetar las normas de presentación establecidas que pueden encontrarse en nuestra página web. Un grupo de expertos en las distintas áreas revisará y valorará los trabajos de cara a garantizar que cumplan con los necesarios estándares de calidad.

## SUSCRIPCIONES

Todo lo relativo a suscripciones, pagos, bajas, reclamaciones de números atrasados, pedidos, etc., debe ser comunicado a la administración de la revista.

GUILLERMO J. IMBERT PAREDES, OCSO

Monasterio Cisterciense, 09193 San Pedro de Cardeña (Burgos)

Tel. [34] 947.290033 / [34] 630.908618

administracion@cistercium.es

Tarifas (IVA incluido):

España y Portugal 32 €

Resto de países 48 €

Pagos:

BANCO SANTANDER

IBAN: ES62 0049 4850 38 2016125910 - SWIFT / BIC: BSCHEM33

Los números atrasados deben ser solicitados a la Administración. También pueden solicitarse artículos sueltos en formato PDF. Existe un número especial con los índices generales de artículos publicados desde el núm. 1 (1949) al 250 (2008).

Los intercambios con revistas se hacen por medio de los distintos monasterios y los ejemplares de dichas revistas no deben ser enviados a la Administración, sino a los respectivos monasterios. Los suscriptores que reciben la revista desde determinados monasterios y se han suscrito en ellos, deben dirigir sus pagos y reclamaciones a estos.

ISSN: 0210-3990

Depósito Legal: ZA-340-1974

Imprime: Ediciones Monte Casino - Benedictinas. Apdo. 299 - 49080 Zamora, 2022

Tel 980 53 16 07 - Fax 980 53 44 25 - Correo-e: edmontecasino@gmail.